

Mat

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς,
Then approach the- Iēsous from Hierosolyma Pharisees and- scribes
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G2414](#) [G5330](#) [G2532](#) [G1122](#)

λέγοντες,
saying
[G3004](#)

Then there come to Jesus from Jerusalem Pharisees and scribes, saying,

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τῶν
Because-of what the- disciples of-you transgress the- tradition of-the-
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3845](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)
πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νίπνται τὰς χεῖρας αὐτῶν, ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
elders not for- they-wash the- hands of-them, whenever bread they-eat
[G4245](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3538](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3752](#) [G0740](#) [G2068](#)

Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε
the- but- answering said to-them Because-of what also- you transgress
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3845](#)
τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?
the- commandment of-the- God because-of the- tradition of-you
[G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

And he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God because of your tradition?

4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καί, Ὁ
the- for- God said Honor the- father and- the- mother and- The-one-
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)
κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτῳ.
speaking-evil-of father or mother by-death let-him-die
[G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

For God said, Honor thy father and thy mother: and, He that speaketh evil of father or mother, let him die the death.

5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
you but- say Whoever - may-say to-the- father or to-the- mother
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)
Δῶρον ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῆς--
A-gift whatever if- from me you-might-be-benefited
[G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, That wherewith thou mightest have been profited by me is given to God;

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
not not- he-will-honor the- father of-him or- the- mother of-him and-
[G3756](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
you-made-void the- word of-the- God because-of the- tradition of-you
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

he shall not honor his father. And ye have made void the word of God because of your tradition.

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἰσαΐας, λέγων,
Hypocrites rightly prophesied concerning you Ἐσαΐας saying
[G5273](#) [G2573](#) [G4395](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2268](#) [G3004](#)

Ye hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,

8 Ὁ λαὸς οὗτος, τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ; ἢ δὲ καρδία αὐτῶν,
The- people this with-the- lips me honors the- but- heart of-them
[G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#)

πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ:
far is-distant from me
[G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

This people honoreth me with their lips; But their heart is far from me.

9 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλατα ἀνθρώπων.
in-vain but- they-worship me teaching teachings commandments of-men
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

But in vain do they worship me, Teaching as their doctrines the precepts of men.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε!
And- having-called-to-himself the- crowd said to-them Hear and- understand
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4920](#)

And he called to him the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ
not the-thing- entering into the- mouth defiles the- man but-
[G3756](#) [G3588](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#)

τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
the-thing- going-out from the- mouth this defiles the- man
[G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3778](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

Not that which entereth into the mouth defileth the man; but that which proceedeth out of the mouth, this defileth the man.

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ
Then having-approached the- disciples say to-him You-know that the-
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκandalίσθησαν.
Pharisees having-heard the- word were-offended
[G5330](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4624](#)

Then came the disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, when they heard this saying?

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
 the- but- answering said Every plant which not planted the- Father
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G5451](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5452](#) [G3588](#) [G3962](#)
 of-me the- heavenly will-be-uprooted
[G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G1610](#)

But he answered and said, Every plant which my heavenly Father planted not, shall be rooted up.

14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
 Leave them blind they-are guides of-blind-ones blind and- blind if-
[G0863](#) [G0846](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3595](#) [G5185](#) [G5185](#) [G1161](#) [G5185](#) [G1437](#)
 leads both into a-pit will-fall
[G3594](#) [G0297](#) [G1519](#) [G0999](#) [G4098](#)

Let them alone: they are blind guides. And if the blind guide the blind, both shall fall into a pit.

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 Answering but- the- Petros said to-him Explain to-us the- parable
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5419](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#)
 this
[G3778](#)

And Peter answered and said unto him, Declare unto us the parable.

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἄκμῃν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
 the- but- said Still also- you without-understanding are
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0188](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#)

And he said, Are ye also even yet without understanding?

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;
 not you-understand that everything the- entering into the- mouth into
[G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1519](#)
 the- stomach goes and- into a-latrine is-cast-out
[G3588](#) [G2836](#) [G5562](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0856](#) [G1544](#)

Perceive ye not, that whatsoever goeth into the mouth passeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κάκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
 the-things- but- going-out from the- mouth from the- heart
[G3588](#) [G1161](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#)
 come-out and-those defile the- man
[G1831](#) [G2548](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart; and they defile the man.

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
 from for- the- heart come-out thoughts evil murders adulteries
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1831](#) [G1261](#) [G4190](#) [G5408](#) [G3430](#)
 fornications thefts false-testimonies blasphemies
[G4202](#) [G2829](#) [G5577](#) [G0988](#)

For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, railings:

- 20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις
these are the-things- defiling the- man the- but- with-unwashed
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0449](#)
- χερσὶν φαγεῖν, οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
hands to-eat not defiles the- man
[G5495](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

these are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands defileth not the man.

- 21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου
And- having-gone-out from-there the- Iēsous withdrew into the- parts of-Tyros
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G5184](#)
- καὶ Σιδῶνος;
and- Sidōn
[G2532](#) [G4605](#)

And Jesus went out thence, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

- 22 καὶ ἰδοῦ, γυνὴ Χαναanaία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων, ἐξελοῦσα,
and- behold a-woman Canaanite from the- regions those having-come-out
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G5478](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1565](#) [G1831](#)
- ἔκραζεν, λέγουσα, Ἐλέησον με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ
was-crying-out saying Have-mercy-on me Lord son of-David the- daughter
[G2896](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2962](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3588](#) [G2364](#)
- μου κακῶς δαιμονίζεται.
of-me badly is-demon-possessed
[G1473](#) [G2560](#) [G1139](#)

And behold, a Canaanitish woman came out from those borders, and cried, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a demon.

- 23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ
the- but- not answered her a-word and- having-approached the- disciples
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν
of-him were-asking him saying Send-away her because she-cries-out behind
[G0846](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2896](#) [G3693](#)
- ἡμῶν.
us
[G1473](#)

But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

- 24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
the- but- answering said Not I-was-sent if not to the- sheep
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0649](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4263](#)
- τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.
the- lost of-house of-Israel
[G3588](#) [G0622](#) [G3624](#) [G2474](#)

But he answered and said, I was not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 ἡ δὲ ἔλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
the- but- having-come was-worshipping him saying Lord help me
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0997](#) [G1473](#)

| But she came and worshipped him, saying, Lord, help me.

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
the- but- answering said Not it-is good to-take the- bread of-the-
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
children and- to-throw to-the- little-dogs
[G5043](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2952](#)

| And he answered and said, It is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs.

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
the- but- said Yes Lord and- for- the- little-dogs eat from the-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2952](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#)

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
crumbs the- falling from the- table of-the- masters of-them
[G5589](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

| But she said, Yea, Lord: for even the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ
then answering the- Iēsous said to-her O woman great of-you the-
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5599](#) [G1135](#) [G3173](#) [G4771](#) [G3588](#)

πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις, καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ
faith let-it-be to-you as you-wish and- was-healed the- daughter of-her from
[G4102](#) [G1096](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G0575](#)

τῆς ὥρας ἐκείνης.
the- hour that
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

| Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it done unto thee even as thou wilt. And her daughter was healed from that hour.

29 Καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
And- having-passed-on from-there the- Iēsous came beside the- sea of-the-
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβάς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
Galilaea and- having-gone-up onto the- mountain was-sitting there
[G1056](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2521](#) [G1563](#)

| And Jesus departed thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς,
and- approached him crowds many having with themselves lame
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G5560](#)

κυλλοὺς, τυφλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ
maimed blind mute and- others many and- they-threw them beside
[G2948](#) [G5185](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3844](#)

τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
the- feet of-him and- he-healed them
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

And there came unto him great multitudes, having with them the lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they cast them down at his feet; and he healed them:

- 31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς,
so-that the- crowd marveled seeing mute speaking maimed healthy
[G5620](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2296](#) [G0991](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2948](#) [G5199](#)
- καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν τὸν
and- lame walking and- blind seeing and- they-glorified the-
[G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0991](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#)
- Θεὸν Ἰσραήλ.
God of-Israel
[G2316](#) [G2474](#)

insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb speaking, the maimed whole, and the lame walking, and the blind seeing: and they glorified the God of Israel.

- 32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν,
The- but- Iēsous having-called-to-himself the- disciples of-him said
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσιν
I-have-compassion on the- crowd because already days three they-remain
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#)
- μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστεις,
with-me and- not they-have what they-might-eat and- to-send-away them fasting
[G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#)
- οὐ θέλω, μή ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
not I-wish lest- ever they-faint on the- way
[G3756](#) [G2309](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

And Jesus called unto him his disciples, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat: and I would not send them away fasting, lest haply they faint on the way.

- 33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
and- say to-him the- disciples From-where to-us in a-wilderness loaves
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2047](#) [G0740](#)
- τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
so-many so-as to-satisfy a-crowd so-great
[G5118](#) [G5620](#) [G5526](#) [G3793](#) [G5118](#)

And the disciples say unto him, Whence should we have so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?

- 34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ εἶπαν,
and- says to-them the- Iēsous How-many loaves have-you the- but- said
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4214](#) [G0740](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
- Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
Seven and- a-few small-fish
[G2033](#) [G2532](#) [G3641](#) [G2485](#)

And Jesus said unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few small fishes.

- 35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
and- having-commanded the- crowd to-recline on the- ground
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| And he commanded the multitude to sit down on the ground;

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν
he-took the- seven loaves and- the- fish and- having-given-thanks broke
[G2983](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2486](#) [G2532](#) [G2168](#) [G2806](#)

καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
and- was-giving to-the- disciples the- and- disciples to-the- crowds
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

| and he took the seven loaves and the fishes; and he gave thanks and brake, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
and- they-ate all and- were-satisfied and- the- remaining of-the-
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, ἧραν ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις;
fragments they-took-up seven baskets full
[G2801](#) [G0142](#) [G2033](#) [G4711](#) [G4134](#)

| And they all ate, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, seven baskets full.

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ
the-ones- and- eating were four-thousand men apart-from women and-
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G5070](#) [G0435](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.
children
[G3813](#)

| And they that did eat were four thousand men, besides women and children.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν
And- having-sent-away the- crowds he-stepped-in into the- boat and- came
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2064](#)

εἰς τὰ ὄρια Μαγαδάν.
into the- regions of-Magadan
[G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3093](#)

| And he sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magadan.